

Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	hałasów pełne miasto zgiełkliwe, grodzie radosny?! Twoi przebici to nie przebici mieczem ani nie poległi w walce!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	o, miasto pełne hałasów i zgiełku, grodzie radosny?! Twoi zabici nie padli od miecza. Nie poległi w walce!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miasto pełne wrzasku i zgiełku, miasto wesołe! Twoi zabici nie padli od miecza ani nie zginęli w bitwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miasto pełne wrzasku, i zgiełku, miasto weselące się! Pobici twoi nie są pobici mieczem, ani zginęli w bitwie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Krzyku pełne miasto ludne, miasto wesołe. Pobici twoi nie pobici mieczem ani pomarli na wojnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	o pełne zgiełku, miasto wrzaskliwe, stolico rozbawiona? Twoi zabici nie legli od miecza ani nie zginęli na wojnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Grodzie pełen krzyku, hałaśliwy, miasto wesołe! Twoi poległi nie padli od miecza, ani nie zginęli w walce!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miasto pełne wrzawy i zgiełku, miasto radujące się! Twoi zabici nie poległi od miecza i nie zginęli w walce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miasto pełne zgiełku, grodzie hałaśliwy, miasto rozbawione! Twoi zabici nie padli od miecza i nie zginęli na wojnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miasto pełne wrzawy! Grodzie hałaśliwy! Miasto rozbawione! Twoi zabici - to nie pobici od miecza i nie poległi na wojnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Місто наповнилося крикунів. Твої ранені не ранені мечем, ані твої мертві не мертві від бою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miasto zgiełku i pełne wrzawy; wesoła twierdzo! Twoi poległi nie są poległymi od miecza, ani zabitymi na wojnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pełne byłoś zgiełku, gwarne miasto, rozradowany grodzie. Twoi zabici nie padli od miecza ani nie poległi w bitwie.